



GESUCH UM UNBEFRISTETE ODER / UND ZEITLICH BEFRISTETE AUFNAHME
DOMANDA PER UN'AMMISSIONE PERMANENTE O TEMPORANEA

(Bitte zutreffendes ankreuzen) - (prego mettere una crocetta)

- Seniorenwohnheim – Residenza per anziani Seniorenwohnheim – Residenza per anziani

„Altes Spital“

Kurtatsch - Cortaccia

„Domus Meridiana“

Leifers - Laives

unbefristete Aufnahme

Ammissione permanente

zeitlich befristeten Einzug

Ammissione temporanea

für den Zeitraum ab / von - bis

per il periodo dal - al

Das Gesuch um Aufnahme wird für folgende Person gestellt: – La domanda di ammissione viene presentata per la seguente persona:

Nachname - Cognome

Vorname - Nome

Ehename-Cognome acquisito

Familienstand-stato civile

ledig-celibe/nubile

verheiratet-coniugato/a

verwitwet-vedova/o

Steuernummer – Codice fiscale

Staatsbürgerschaft - Cittadinanza

Geboren am – nato/a il

In - a

Wohnhaft in (Straße) – Residente in via

Nr - n.

Ort - Località

Postleitzahl – c.a.p.

Tel. - Mobilitel / cellulare

E-Mail

Pflegestufe – livello assistenziale

Pflegegeld – Assegno di cura

Nein - No

Ja - Si

Am – Il / Ab - seit

Bezieht Begleitungsgeld – Titolare di indennità di accompagnamento

Nein – No

Ja - Si

Bezieht ähnliche ausländische Förderungen – Titolare di analoghe agevolazioni estere

Nein – No

Ja - Si

welche - quali

Der/Die Unterfertigte erklärt:

- in Kenntnis darüber zu sein, dass vor der Heimaufnahme ein entsprechender Heimvertrag unterzeichnet wird;
- die allgemeinen Bedingungen für die Aufnahme in das Seniorenwohnheim laut Dienstleistungscharta, in geltender Fassung, zu kennen und zu akzeptieren;
- den Tagessatz bzw. den Tarif (Grundtarif) zur Gänze zu bezahlen oder für dessen Bezahlung zu sorgen;
- informiert zu sein, dass er/sie einen Antrag auf Tarifbegünstigung beim zuständigen Sozialsprengel oder bei der zuständigen Gemeinde im Sinne des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, stellen kann, um einen seiner/ihrer wirtschaftlichen Lage entsprechenden begünstigten Tarif (Grundtarif) gemäß demselben Dekret zu erhalten;
- informiert zu sein, dass – falls notwendig – auch die Verwandten 1. Grades entsprechend ihrer wirtschaftlichen Lage gemäß DLH Nr. 30/2000 für die Bezahlung des Tarifs aufkommen müssen;
- informiert zu sein, dass er/sie alle im Sinne des DLH Nr. 30/2000 zahlungspflichtigen Personen über die eventuelle Tarifbeteiligung und über die Möglichkeit, beim zuständigen Sozialsprengel oder bei der zuständigen Gemeinde um Tarifbegünstigung gemäß desselben Dekrets anzusuchen, informieren muss;
- das Seniorenwohnheim Domus Meridiana zu ermächtigen, seine Familienmitglieder schriftlich über die Pflicht zur Zahlung des Grundtarifs gemäß DLH Nr. 30/2000 zu informieren und bereit zu sein, dem Seniorenwohnheim die dafür erforderlichen Daten zu liefern;
- informiert zu sein, dass bei Auftreten von besonderen Pflege- und Betreuungsbedürfnissen die aufzunehmende Person für den erforderlichen Zeitraum in die entsprechende besondere Betreuungsform, auch in ein anderes Seniorenwohnheim, aufgenommen und wieder entlassen werden kann;
- das Informationsblatt über die "Verarbeitung personenbezogener Daten" gemäß Art.13 der Verordnung (EU) 2016/679 und nachfolgende Änderungen zum Schutz der persönlichen Daten-Grundverordnung erhalten zu haben;
- den Aufenthalt auch bei Auftreten von veränderten Umständen oder Bedingungen (z. B. Krankheit) auf jeden Fall zum angegebenen Termin zu beenden;
- zu wissen, dass sowohl der Aufnahmetag als auch der Entlassungstag in Rechnung gestellt werden;
- zu wissen, dass sich das Seniorenwohnheim das Recht vorbehält, bei Notwendigkeit, betriebsinterne Zimmerwechsel vorzunehmen;
- zu wissen, dass beim Heimeinzug weitere Unterlagen vorzulegen sind.

Heimeintritt, Zahlungsverpflichtung und rechtliche Bestimmungen:

Die Vergabe des Heimplatzes erfolgt nach der Reihung der Gesuche in der Warteliste. Vor Heimeintritt ist der Heimvertrag zu unterschreiben. Dieser legt die Rechte und Pflichten der involvierten Parteien fest und gewährleistet Transparenz in Bezug auf die einzelnen angebotenen Leistungen. Der Tarif (Grundtarif) zu Lasten der betreuten Person und ihrer Familie hängt von der Art der Unterbringung in Einzel- oder Zweibettzimmern ab. Dieser Grundtarif wird jährlich angepasst. Die jeweils gültigen Grundtarife werden Ihnen auf einfache Nachfrage von der Verwaltung des Seniorenwohnheimes mitgeteilt. Ein entsprechendes Informationsblatt wird Ihnen während des Erstgesprächs oder bei Antragstellung übergeben.

Das vom Land ausbezahlte Pflegegeld (LP 9/2007), wird ab dem Folgemonat, nach der unbefristeten Aufnahme, nicht mehr direkt der betreuten Person ausgezahlt.

Il sottoscritto/La sottoscritta dichiara:

- di essere a conoscenza che prima dell'ammissione nella residenza per anziani verrà sottoscritto il relativo patto d'accoglienza ospite-struttura;
- di conoscere ed accettare le condizioni generali per l'ammissione nella Residenza per anziani previste nella Carta dei servizi nella versione attuale;
- di pagare l'intera retta giornaliera o tariffa e comunque di assicurarne il versamento della stessa;
- di essere informato/a della possibilità di presentare domanda di agevolazione tariffaria presso il Distretto sociale o Comune competente ai sensi del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche, al fine di pagare una tariffa (tariffa base) agevolata in base alla propria situazione economica, secondo quanto previsto dal medesimo decreto;
- di essere informato/a che – se necessario – anche i parenti di 1. grado devono partecipare al pagamento della retta giornaliera sulla base alla loro situazione economica, secondo quanto previsto dal D.P.G.P. 11 agosto 2000, n. 30;
- di essere informato/a del proprio obbligo di informare le persone obbligate al pagamento ai sensi del D.P.G.P. n. 30/2000 della loro eventuale compartecipazione tariffaria e della possibilità di presentare domanda di agevolazione tariffaria presso il Distretto sociale o Comune competente;
- di autorizzare la Residenza per anziani Domus Meridiana a informare per iscritto i propri familiari circa l'obbligo di pagamento della tariffa base ai sensi del D.P.G.P. n. 30/2000, e di essere disponibile a fornire alla residenza stessa i dati a tal fine necessari;
- di essere informato/a che, in caso di sopravvenute esigenze particolari di cura e assistenza, potrà essere accolto/a, per il tempo necessario, all'interno della forma di assistenza specifica corrispondente;
- di aver ricevuto l'informativa generale sul "trattamento dei dati personali" come da art.13 Reg. (UE) 2016/679 e successive modifiche, di cui alla normativa in materia di protezione dei dati personali-regolamento generale;
- di interrompere il soggiorno entro la data stabilita in ogni caso, anche se le circostanze o le condizioni cambiano (ad es. malattia);
- di essere a conoscenza che sia il giorno di ammissione che quello di dimissione vengono fatturati;
- di essere informato/a che in caso di necessità, la residenza per anziani si riserva il diritto di disporre uno spostamento interno;
- di essere a conoscenza che al momento dell'ingresso nella struttura devono essere presentati anche altri documenti.

Ingresso nella struttura, impegnativa al pagamento e riferimenti normativi:

L'assegnazione del posto nelle strutture avviene in base all'ordine delle liste d'attesa previa valutazione sullo stato di salute attuale dell'intestatario della domanda da parte della struttura accogliente. In caso di ricovero permanente, prima dell'ingresso in struttura, deve essere versata alla residenza per anziani una cauzione nella misura di una retta mensile. La tariffa (tariffa base) a carico della persona assistita e dei suoi nuclei familiari è differente a seconda che si tratti di sistemazione in stanza singola o in stanza doppia. Tale tariffa (tariffa base) viene adeguata annualmente. Le tariffe (tariffe base) in vigore, Le vengono comunicate a seguito di una semplice richiesta presso l'amministrazione della residenza per anziani. Un apposito foglio informativo Le verrà consegnato nel corso del primo colloquio di consulenza o all'atto della presentazione della domanda.

L'assegno di cura dalla Provincia (LP 9/2007) non viene più corrisposto direttamente alla persona assistita, a decorrere dal mese successivo all'avvenuta ammissione a tempo indeterminato.

<i>Vor- und Nachname - Nome e cognome</i>	<i>Geburtsdatum und -ort Data e luogo di nascita</i>	<i>Adresse-Indirizzo</i>	<i>N. Tel Nr.</i>	<i>E-Mail</i>	<i>Unterschrift - Firma</i>
1. <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2. <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
3. <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

4.					
5.					

Der/Die Erklärende wurde darauf hingewiesen und ist sich bewusst, dass er/sie im Falle von Urkundenfälschung und unwahren Erklärungen den strafrechtlichen Sanktionen laut Art. 76 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, unterliegt.

Il/La dichiarante è stato/a informato/a ed è consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Letto, confermato e sottoscritto

Die Unterschrift muss von der beauftragten Person geleistet werden, ansonsten muss die Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des/der Erklärenden beigelegt werden.

La firma deve essere apposta davanti alla persona incaricata, in caso contrario dovrà essere allegata copia di un valido documento di identità del/della dichiarante.

Datum-Data

Unterschrift-Firma

Für die Reservierung eines Kurzzeit-Pflege-Platzes oder für eine unbefristete Aufnahme ist eine Kautions zu entrichten. Diese wird bei Unterzeichnung des Heimvertrages vom Heimbewohner und die zur Tarifbeteiligung verpflichteten Familienmitglieder entrichtet. Diese muss mindestens dem vom jeweiligen Seniorenwohnheim festgelegten monatlichen Grundtarif entsprechen und darf zwei Monats tarife nicht übersteigen.

Die Reservierungskautions wird vom Betrag der letzten Rechnung in Abzug gebracht. Sie wird rückerstattet, wenn spätestens 30 Tage vor dem vereinbarten Eintrittstag auf den Heimplatz verzichtet wird. Erfolgt der Verzicht nicht fristgerecht, so wird die Kautions nur dann rückerstattet, wenn triftige und nachweisbare Gründe vorliegen.

Per la prenotazione di un posto di assistenza temporanea o per l'ammissione permanente è necessario versare una cauzione. La caparra è a carico del residente e dei familiari, che sono obbligati a contribuire alla tariffa al momento della stipula del contratto. Questa corrisponde almeno alla tariffa base mensile stabilita dalla rispettiva residenza per anziani e non può superare due mensilità.

La cauzione per la prenotazione viene detratta dall'importo dell'ultima fattura. In caso di rinuncia al posto letto, essa verrà rimborsata al più tardi trenta giorni prima del giorno concordato per l'ammissione. Se la rinuncia avviene dopo tale termine, la cauzione verrà rimborsata solo per motivi validi e comprovabili.

KAUTIONEN – CAUZIONI

„Domus Meridiana“ - Leifers/Laives

Kautions Einbettzimmer/Caution stanza singola = 3.750,00.- Euro (Tagessatz / retta giornaliera 2024: 62,50.- Euro x 60 Tage/giorni)
Kautions Zweibettzimmer/Caution stanza doppia = 3.562,80.- Euro (Tagessatz / retta giornaliera 2024: 59,38.- Euro x 60 Tage/giorni)

„Altes Spital“ - Kurtasch/Cortaccia

Kautions Einbettzimmer/Caution stanza singola = 3.294,00.- Euro (Tagessatz / retta giornaliera 2024: 54,90.- Euro x 60 Tage/giorni)
Kautions Zweibettzimmer/Caution stanza doppia = 3.129,60.- Euro (Tagessatz / retta giornaliera 2024: 52,16.- Euro x 60 Tage/giorni)

Kautions Kurzzeit-Pflege/Caution assistenza temporanea = 380,00.- Euro

Bankkoordinaten – Coordinate bancarie

CASSA DI RISPARMIO A.A. BOLZANO - TESORERIA IBAN: IT11V060451161900000003165

Rückerstattung der Kautions auf das Konto von Herrn / Frau

Name/Nome

Restituzione della cauzione sul conto della signora / del signor

IBAN

Art der gewünschten Unterbringung:

EINBETTZIMMER

ZWEIBETTZIMMER

Dringlichkeit des Heimeinzuges:

DRINGEND

NICHT DRINGEND

Tipologia di ricovero desiderato:

STANZA SINGOLA

STANZA DOPPIA

Urgenza dell'ammissione:

URGENTE

NON URGENTE

Informationsteil und Bezugspersonen:

Antragsteller, die nicht mehr selbst in der Lage sind, über die eigenen Belange zu entscheiden, benötigen einen Vormund, Kurator oder Sachwalter.

Die Bezugsperson ist der Ansprechpartner, an den sich das Personal des Seniorenwohnheimes für Informationen und Mitteilungen wenden kann.

1. Bezugsperson für das Seniorenwohnheim:

Vormund / Tutore

Kurator / Curatore

Sachwalter / Amm. di sostegno

Nach- und Vorname – Cognome e nome

Geboren (Datum/Ort) – nato/a (data/località)

n. tel Nr.

E-Mail

Steuernummer – Codice fiscale

Verwandtschaftsgrad – grado di parentela

Adresse (Str./Ort/Postleitzahl) – Indirizzo (via/località/c.a.p.)

2. Bezugsperson für das Seniorenwohnheim:

Vormund / Tutore

Kurator / Curatore

Sachwalter / Amm. di sostegno

Nach- und Vorname – Cognome e nome

Geboren (Datum/Ort) – nato/a (data/località)

n. tel Nr.

E-Mail

Steuernummer – Codice fiscale

Verwandtschaftsgrad – grado di parentela

Adresse (Str./Ort/Postleitzahl) – Indirizzo (via/località/c.a.p.)

Hausarzt / Medico di base:

Nach- und Vorname und Kontakt – Cognome e nome e contatto

n. tel Nr.

E-Mail

Matrikel – nr. matricola

Datum-Data

Unterschrift-Firma

Eventueller Facharzt / Eventuale medico specialista:

Nur auszufüllen, wenn die aufzunehmende Person aus gesundheitlichen Gründen nicht in der Lage ist zu unterschreiben.

La seguente dichiarazione va compilata **solamente** nel caso la persona da accogliere non sia in grado di firmare per motivi di salute.

Erklärung im Sinne von Art. 4 des DPR Nr. 445/2000 – Dichiarazione ai sensi dell'art. 4 del DPR n. 445/2000

Nachname - Cognome

Vorname - Nome

Erklärt in seiner/ihrer Eigenschaft als – dichiara in qualità di

- | | | |
|--|--------------------------|---|
| Ehepartner | <input type="checkbox"/> | coniuge |
| Sohn/Tochter (in Abwesenheit des Ehepartners) | <input type="checkbox"/> | figlio/figlia (in assenza del coniuge) |
| Angehöriger (in Abwesenheit des Ehepartners und von Kindern) | <input type="checkbox"/> | parente (in assenza del coniuge e di figli) |
| Vormund | <input type="checkbox"/> | tutore |
| Kurator | <input type="checkbox"/> | curatore |
| Sachwalter | <input type="checkbox"/> | amministratore di sostegno |
| Bezugsperson | <input type="checkbox"/> | persona di riferimento |

dass die aufzunehmende Person aus gesundheitlichen Gründen zeitweilig nicht in der Lage ist, das Gesuch mit allen darin enthaltenen Erklärungen zu unterschreiben.

che per motivi di salute la persona da accogliere non é tempraneamente in grado di firmare la domanda e le dichiarazioni in essa contenute.

Datum-Data

Unterschrift-Firma

(Bei Unterzeichnung des Heimvertrages ist dieses Aufnahmegesuch mit allen darin enthaltenen Erklärungen von der aufzunehmenden Person bzw. vom Sachwalter, Kurator oder Vormund zu unterzeichnen).

(All'atto della sottoscrizione del contratto ospite-struttura la presente domanda di ammissione e le dichiarazioni in essa contenute devono essere firmate dalla persona da accogliere ovvero dall'amministratore di sostegno, curatore o tutore).

Wir empfehlen die Einrichtung eines Dauerauftrages (SEPA) für die Begleichung der Heimrechnungen.

Si consiglia di attivare un ordine permanente (SEPA) per il pagamento delle fatture della Residenza per anziani.

Dauerauftrag SEPA – Ordine permanente (SEPA) Nein – No Ja - Si

Bank / banca

Filiale

IBAN

Rechnungsempfänger ist: / Dest. della fattura é: aufzunehmende Person / pers. da accogliere Bezugsperson / persona di riferimento

Nach- und Vorname– Cognome e nome

Geboren (Datum/Ort) – nato/a (data/località)

Steuernummer – Codice fiscale

Adresse (Str./Ort/Postleitzahl) – Indirizzo (via/località/c.a.p.)

Verwandtschaftsgrad – grado di parentela

Anlagen für Ansuchen:

Ärztliche Einschätzung (z.B. Fragebogen, Befund, Zeugnis)

Fragebogen zur Biographie

Kopie des Personalausweises für die Krankenbetreuung (sog. „Krankenkassabüchlein“) mit evtl. Ticketbefreiung

Kopie des Erkennungsausweises und Steuernummer der aufzunehmenden Person, des/der Unterfertigten, der zahlungspflichtigen Angehörigen und der Bezugsperson

Kopie der Urkunde zur Ernennung des Vormunds/Kurators/Sachwalters (falls zutreffend)

Bestätigung der Zivilinvalidität (falls bescheinigt)

Kopie betreffend das Ergebnis der Einstufung in eine Pflegestufe bzw. Bestätigung über das bezogene Begleitungsgeld

Bestätigung über bezogene ähnliche ausländische Förderungen

Allegato per la domanda d'ammissione:

valutazione medica (ad es. questionario, referto, certificato)

questionario biografico

copia della tessera personale per l'assistenza sanitaria (cd. libretto sanitario) con eventuale esenzione ticket

copia di un documento di identità e codice fiscale della persona da accogliere, del sottoscritto/a, die familiari obbligati al pagamento e della persona di riferimento

copia della nomina del tutore/curatore/amministratore di sostegno (se nominato)

certificazione dell'invalidità civile (se certificata)

copia dell'esito dell'inquadramento in un livello assistenziale o attestazione relativa all'indennità di accompagnamento percipita

conferma di analoghe sovvenzioni estere ricevute

EIGENERKLÄRUNG des Wohnsitzes des Antragstellers – **AUTOCERTIFICAZIONE** di residenza del richiedente (Art. 46 - Buchstabe/lettera b) D.P.R. 28 Dezember/dicembre 2000, n. 445)

Der/die Unterfertigte - Il/la sottoscritto/a

Geboren (Datum/Ort) – nato/a (data/località)

Adresse (Str./Ort/Postleitzahl) – Indirizzo (via/località/c.a.p.)

sich bewusst ist, dass er im Falle von Falschaussagen strafrechtliche Folgen hat und dass er außerdem, wenn die durchgeführte Kontrolle die Unwahrheit des Inhalts einer der abgegebenen Erklärungen ergibt, alle Vorteile verliert, die sich aus der auf der Grundlage der unwahren Erklärung erteilten Maßnahme ergeben (Art. 75 und Art. 76 D.P.R. 445/2000).

consapevole che in caso di dichiarazione mendace sarà punito ai sensi del codice penale e che, inoltre, qualora dal controllo effettuato emerga la non veridicità del contenuto di taluna delle dichiarazioni rese, decadrà dai benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della dichiarazione non veritiera (art. 75 e art. 76 D.P. R. 445/2000).

ERKLÄRT ansässig zu sein in – **DICHIARA** di essere residente a

Adresse (Str./Ort/Postleitzahl) – Indirizzo (via/località/c.a.p.)

seit der Geburt

Da sempre

oder seit

dal

Datum-Data

Unterschrift-Firma

Ermächtigung zur Verwendung von Fotos und Videoaufnahmen zum Zwecke der Veröffentlichung

Autorizzazione all'uso di foto e videoriprese per pubblicazioni

Der/die Unterfertigte - Il/la sottoscritto/a

ermächtigt die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland, Fotos und Videos zu machen und diese in Zeitungen, sozialen Medien und auf ihrer institutionellen Webseite zu veröffentlichen.
Die Genehmigung gilt als unentgeltlich für nicht-kommerzielle Zwecke.
Ich gestatte die Verwendung meiner Bilder und Videoaufnahmen unter der Voraussetzung, dass die persönliche Würde und der Anstand gewahrt werden.
Die Nutzung der Bilder ist auf einen Zeitraum von 10 Jahren begrenzt.

autorizza la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa-Atesina ad effettuare riprese foto e video ed a pubblicare tali riprese su giornali, social media e sulla propria pagina web istituzionale.
L'autorizzazione si intende a titolo gratuito per un utilizzo non a scopo di lucro.
Si autorizza l'uso delle proprie immagini con divieto di uso in contesti che ne pregiudichino la dignità personale ed il decoro.
L'utilizzo delle immagini sarà limitato al periodo di 10 anni.

ich willige ein / acconsento

ich willige nicht ein / non acconsento

Datum-Data

Firma / Unterschrift

Allergene und/oder bekannte Unverträglichkeiten / Intoleranzen

Bitte ankreuzen, welche der angegebenen Stoffe beim Heimbewohner, Allergien oder Unverträglichkeiten auslösen:

- Glutenhaltiges Getreide
- Krebstiere (Krustentiere)
- Eier
- Fische
- Erdnüsse
- Sojabohnen
- Milch (einschließlich Laktosefrei)
- Schalenfrüchte (alle Nüsse)
- Sellerie
- Senf
- Sesamsamen
- Schwefeldioxid und Sulfite (mehr als 10 mg pro kg oder 10 mg pro Liter)
- Lupinen
- Weichtiere
- Sonstiges:

Allergeni e / o intolleranze note

Prego selezionare quali delle sostanze elencate scatenano allergie o intolleranze nel residente:

- Cereali contenenti glutine
- Crostacei
- Uova
- Pesce
- Arachidi
- Semi/Fagioli di soja
- Latte (incluso senza lattosio)
- Frutta a guscio (tutti i tipi di noci)
- Sedano
- Senape
- Semi di sesamo
- Anidride solforosa e solfiti (più di 10 mg per kg o 10 mg per litro)
- Lupini
- Molluschi
- Altro:

Der Verwaltung vorbehalten – Riservato all'Amministrazione

Im Sinne von Art. 21 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, bestätige ich, – Ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, confermo che

Der/die Unterfertigte - Il/la sottoscritto/a

der/die Erklärende dieses Gesuch in meiner Gegenwart
unterzeichnet hat

il/la dichiarante ha firmato la domanda in mia presenza

die Identität des/der Erklärenden durch einen gültigen
Erkennungsausweis festgestellt wurde.

l'identità del/della dichiarante è stata accertata tramite un valido
documento di identità

Datum-Data

Firma dell'incaricato/a/Unterschrift der/s Beauftragten

Vor Aufnahme der Person in das Heim muss die zuständige Gemeinde darüber informiert werden.

Bei der Aufnahme von Personen, die vor der Aufnahme in Gemeinden außerhalb Südtirols ansässig waren, muss UNBEDINGT VORHER die zuständige Gemeinde darüber informiert werden, noch besser wäre es eine Zahlungsverpflichtung derselben anzufordern und vorher der zuständige Gesundheitsbezirk kontaktiert werden.

Hat die aufzunehmende Person das 60. Lebensjahr noch nicht vollendet oder ist sie nicht im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft, so muss die Aufnahme vorab mit dem zuständigen Sozialdienst vereinbart werden.

Prima dell'ammissione della persona nella struttura, il comune competente ne deve essere informato.

Nel caso di ammissioni nella residenza per anziani di persone che prima dell'ammissione risiedevano in comuni fuori provincia di Bolzano, il comune competente deve ASSOLUTAMENTE essere informato PRIMA riguardo all'accoglienza; ancora meglio sarebbe chiedere un'impegnativa di pagamento da parte dello stesso. Inoltre deve essere preventivamente contattato il comprensorio sanitario competente.

L'ammissione di persone che non hanno ancora compiuto il 60esimo anno di età, o che non sono in possesso della cittadinanza italiana, deve essere preventivamente concordata con il servizio sociale competente.

Kontakte - Contatti

Verwaltungssitz - Sede amministrativa

I-39044 Neumarkt/Egna (BZ) Laubengasse/Portici 22-26 - www.bzgue.org
Tel.: 0471 826400 – Fax 0471 812963 - St.-Nr./Cod.fisc.: 80010840215 – Partita Iva:00740890215

Seniorenwohnheim - Domus Meridiana - Residenza per anziani

Unterbergstraße / Via Sottomonte, 4 39055 Leifers / Laives (BZ)
Tel.: 0471 957400 - Fax 0471 957499 – St.-Nr./Cod.fisc.: 80010840215 – Partita Iva: 00740890215
E-Mail: pflegeheim.leifers@bzgue.org - centrodegenza.laives@bzgue.org
www.bzgcc.bz.it – Pec: domus.meridiana.bzgue@totalpec.it

Seniorenwohnheim - Altes Spital - Residenza per anziani

via Andreas Hofer Str. 9, 39040 Kurtatsch/ Cortaccia (BZ)
Tel.: 0471 881032 – Fax 0471 881033 – St.-Nr./Cod.fisc.: 80010840215 – Partita Iva: 00740890215
E-Mail: altes.spital@bzgue.org
www.bzgcc.bz.it – Pec: altes.spital.bzgue@totalpec.it

**INFORMATION IM SINNE VON ARTIKEL 13 UND
ARTIKEL 14 DER
DATENSCHUTZGRUNDVERORDNUNG
FÜR DIE SENIORENBETREUUNG IN STATIONÄREN
EINRICHTUNGEN
Hinweise zum Datenschutz**

Wir informieren Sie, dass die Verordnung (EU) 2016/679, in der Folge als Datenschutz-Grundverordnung bezeichnet, den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. Zwecken, welche mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

Verarbeitung von besonderen Kategorien personenbezogener Daten

Die Verarbeitung betrifft auch besondere Kategorien personenbezogener Daten und/oder personenbezogener Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten, welche eventuell in den vom D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Ersatzerklärungen enthalten sind.

Verarbeitungsmodalitäten

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet. Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet.

Verpflichtung der Mitteilung

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten bedeutet, dass die Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung

Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind. Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben.

Dauer der Verarbeitung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, es ist ausdrücklich vom Gesetz anders vorgesehen.

Rechte der betroffenen Person

Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen hat die betroffene Person gemäß Datenschutz-Grundverordnung das Recht:

➤ das Recht, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf;

**INFORMAZIONI AI SENSI DELL'ARTICOLO 13 E
DELL'ARTICOLO 14 DEL REGOLAMENTO SULLA
PROTEZIONE DEI DATI DI BASE
PER L'ASSISTENZA AGLI ANZIANI IN STRUTTURE
RESIDENZIALI
Informazioni relativa alla protezione dei dati
personali**

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone fisiche.

I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati

Il trattamento riguarda anche le categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati eventualmente contenuti nelle dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000.

Modalità del trattamento

I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi. I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.

Obbligatorietà del conferimento

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che l'amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

Comunicazione, diffusione e trasferimento dati

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso. I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso.

Durata del trattamento e periodo di conservazione

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

Diritti della persona interessata

Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono:

➤ diritto di revocare il proprio consenso in qualsiasi momento. La revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca;

- das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln;
- das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;
- das Recht, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Daten über sie/ihn vorhanden sind oder nicht;
- das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;
- das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.

Informationen über den Verantwortlichen der Datenverarbeitung

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore.

Kontaktdaten:

Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland

Laubengasse 22/26, 39044 Neumarkt (BZ)

Tel. 0471 826400

Fax 0471 812963

E-Mail: info@bzgcc.bz.it

Pec: bzguberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

Für die Bearbeitung der gemäß Datenschutz-Grundverordnung eingereichten Beschwerden ist folgende Person verantwortlich:

Generalsekretär Dr. Johanna Obrist

Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)

Kontaktddaten: Securexpert Avv. Paolo Recla

Spezifische E-Mail-Adresse: dpo@bzgque.org

- diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima;
- diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;
- diritto di richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.

Informazioni sul Titolare del trattamento dati

Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.

Dati di contatto:

Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina

Via Portici 22/26, 39044 Egna (BZ)

Tel. 0471 826400

Fax 0471 812963

E-Mail: info@bzgcc.bz.it

Pec: bzguberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale, pro tempore.

Segretario generale Dr.ssa Johanna Obrist

Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)

Dati di contatto: Avv. Recla Paolo

E-Mail dedicata: dpo@bzgque.org

Dieses Formular wurde geschlechtermäßig abgefasst, mit Ausnahme einiger Rechtsbegriffe, die nur in männlicher Form angeführt sind. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass im Seniorenwohnheim "Domus Meridana" und "Altes Spital" der Grundsatz der Geschlechtergleichstellung gilt.

Il presente modulo è stato redatto nel rispetto del linguaggio di genere, fatta eccezione per alcuni termini giuridici riportati solo al maschile. Si fa presente che nella Residenza per anziani "Domus Meridiana" e "Altes Spital" vige il principio della parità di genere.

Gelesen, genehmigt und unterfertigt

Letto, confermato e sottoscritto

Datum-Data

Unterschrift-Firma
